



Prot. Nr. 8.2/12.09.26/1839

Bozen / Bolzano, 23.12.2005

Beauftragte / Incaricata

An die Bezugspersonen der Bauträger

Ai referenti delle Stazioni appaltanti

*per E-Mail verschicktes Rundschreiben
circolare spedita per e-mail*

Rundschreiben 04/2005

Circolare 04/2005

Schulung – Termine – Änderungen am Handbuch

Incontro di istruzione – termini di trasmissione – modifiche al manuale

Schulung zum Thema „Eingabe der Daten in das Informationssystem der Beobachtungsstelle“

Incontro di istruzione per l’inserimento dei dati nel sistema informativo dell’Osservato- rio lavori pubblici

Die Beobachtungsstelle für öffentliche Arbeiten informiert darüber, dass für alle Interessierten eine Schulung über die Eingabe der Daten in das Informationssystem veranstaltet wird.

L’Osservatorio lavori pubblici informa, che per coloro che sono interessati, verrà realizzato un incontro di istruzione per l’inserimento dei dati nel sistema informativo.

Die Veranstaltung ist eine Wiederholung der Schulung, welche 2005 angeboten wurde. Sie richtet sich vor allem an neue Mitarbeiter der Bauträger, welche sich mit der Beobachtungsstelle beschäftigen und an jene, die Prozeduren wiederholen möchten, die sie bis jetzt nicht verwendet haben.

L’incontro prevede esclusivamente la ripetizione di quanto già illustrato nei corsi di formazione del 2005. È rivolto soprattutto ai nuovi addetti all’Osservatorio delle Stazioni appaltanti ed a coloro che desiderano rivedere il funzionamento delle procedure finora non utilizzate.

Die Veranstaltung findet an folgendem Tag statt **31.01.2006**

L’incontro avrà luogo il giorno: **31.01.2006**
presso l’**Auditorium del Palazzo provinciale 2**, Via Crispi, 2 (di fronte alla Stazione ferroviaria), BOLZANO

Ort: **Auditorium, Landhaus 2**, Crispistraße 2 (gegenüber Bahnhof), BOZEN

Die Schulung beginnt um 9.00 Uhr und dauert bis ca. 12.30 Uhr.

L’incontro si terrà dalle ore 9.00 alle ore 12.30 (ca.).

Programm:

- Abfassung und Übermittlung des Jahresprogramms der öffentlichen Bauvorhaben
- Ausfüllen und Übermittlung der Formblätter der Beobachtungsstelle
- Abfassung und Übermittlung der

Programma:

- Compilazione e trasmissione del Programma annuale delle Opere pubbliche
- Compilazione e trasmissione delle Schede Osservatorio
- Compilazione e trasmissione del





Rechnungslegung der durchgeführten Arbeiten

- Benutzerverwaltung innerhalb des Bauträgers

Für die Teilnahme ist eine Anmeldung erforderlich. Das entsprechende On-line-Formular ist auf der Internetseite der Beobachtungsstelle (www.provinz.bz.it/boa) unter dem Punkt „Bauträger - Schulungskalender“ verfügbar.

Rechnungslegung 2005 - Jahresprogramm 2006

Wir erinnern daran, dass der Termin für die Übermittlung der Rechnungslegung 2005 sowie für die Übermittlung des Jahresprogramms 2006 der **28.02.2006** ist.

Dieser Termin muss auch von den Bauträgern eingehalten werden, deren „neues“ Jahresprogramm erst nach diesem Datum vom zuständigen Organ genehmigt wird.

In diesem Fall muss der Bauträger eine erste Version des Jahresprogramms aufgrund der zur Verfügung stehenden Informationen innerhalb 28.02.2006 übermitteln und eine zweite Version innerhalb von 30 Tagen ab Genehmigung des Jahresprogramms von Seiten des Beschluss fassenden Organs.

Wenn für das Jahr 2006 keine Arbeiten geplant sind, ist eine entsprechende schriftliche Mitteilung an die Beobachtungsstelle erforderlich.

Es wird darauf hingewiesen, dass die Datenübermittlung an die Landesbeobachtungsstelle für öffentliche Arbeiten im LG 6/98 ausdrücklich vorgesehen ist. Die Pflicht zur Datenübermittlung innerhalb der vorgesehenen Termine besteht also sowohl zu Verwaltungszwecken (für Bauträger, welche dem LG 6/98 unterliegen) als auch zu statistischen Zwecken.

Änderung im Handbuch für die Bauträger

Das Feld „Erwerb von Liegenschaften oder Grundstücken“ wird ab sofort wie folgt geändert:

Erwerb von Liegenschaften oder Grund-

Rendiconto dei lavori eseguiti

- Gestione delle utenze all'interno della Stazione appaltante

Per la partecipazione è necessaria la registrazione che va effettuata utilizzando l'apposito formulario disponibile sotto il punto „Stazioni appaltanti - Calendario istruzioni“ del sito internet: www.provincia.bz.it/olp.

Rendiconto 2005 – Programma annuale 2006

Si ricorda che il termine per la trasmissione del Rendiconto 2005 e del Programma annuale 2006 è il **28.02.2006**.

Tale termine deve essere rispettato anche dalle Stazioni appaltanti per le quali l'approvazione del „nuovo“ programma di lavoro da parte del competente organo deliberativo, ha luogo successivamente a tale data.

In tal caso la stazione appaltante provvede ad un primo invio del Programma annuale, sulla base delle informazioni disponibili, entro il 28.02.2006 e ad un secondo invio entro 30 gg. dall'approvazione del Programma annuale da parte dell'organo deliberativo.

Nel caso in cui non sia previsto alcun lavoro per l'anno 2006 deve essere fatta una comunicazione scritta all'Osservatorio.

Si fa notare che la trasmissione dei dati all'Osservatorio provinciale dei lavori pubblici, è previsto espressamente dalla LP 6/98. L'obbligo di trasmissione dei dati entro i termini previsti sussiste sia ai fini amministrativi (per le stazioni appaltanti soggette alla LP 6/98) sia ai fini statistici.

Modifica al Manuale per le Stazioni appaltanti

Il campo „Acquisizione di aree e immobili“ viene da subito modificato come segue:

Acquisizione di aree e immobili **incl. IVA o**



stücken **inklusive MwSt. und evtl. andere Abgaben und Gebühren:** Die Ausgaben für den Erwerb von Liegenschaften oder Grundstücken sowie Entschädigungen, welche zur Realisierung des Bauwerks getätigt wurden, sind anzugeben. Die MwSt. und eventuelle andere Abgaben/Gebühren **sind im Betrag enthalten.**

MwSt. und eventuelle andere Gebühren/Abgaben: Die MwSt. und eventuelle anderen Gebühren/Abgaben sind in Bezug auf die Gesamtkosten des Bauwerks anzugeben. Das bedeutet, dass die MwSt. und eventuelle andere Gebühren/Abgaben sämtlicher Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträge sowie aller anderen vom Bauträger getätigten Ausgaben betrachtet werden müssen. Einzig die MwSt. und eventuelle andere Gebühren/Abgaben in Bezug auf den Posten „Erwerb von Liegenschaften oder Grundstücken“ werden **nicht** berücksichtigt.

Zusammenhang zwischen den Beträgen

Es wird daran erinnert, dass die im Formblatt „Finanzielle Endsituation des Bauwerks“ angegebenen Gesamtkosten (abzüglich der Ausgaben für den „Erwerb von Liegenschaften oder Grundstücken inkl. MwSt./Gebühren“) mit dem Betrag „Gesamtkosten“ desselben Bauvorhabens in der Rechnungslegung, in welchem das Bauvorhaben beendet wird, übereinstimmen müssen.

Mit freundlichen Grüßen

eventuali altre imposte: vanno indicate le spese per l'acquisizione di aree o altri immobili così come risarcimenti per espropri sostenute per la realizzazione dell'opera. L'IVA o eventuali altre imposte **sono comprese nell'importo.**

IVA e altre imposte: vanno indicate in relazione ai costi complessivi dell'opera. Questo significa che deve essere determinato l'importo complessivo di IVA ed eventuali altre imposte sostenute dalla stazione appaltante per tutti gli appalti di lavori, fornitura e servizi, così come di tutte le altre spese.

Eccezione: L'IVA ed eventuali altre imposte relativi alla voce “Acquisizione di aree ed immobili” **non** vanno prese in considerazione.

Relazione tra gli importi

Si ricorda, che nel caso in cui l'opera venga dichiarata chiusa, il costo complessivo dell'opera indicato nella scheda „Quadro economico finale dell'opera“ (al netto delle spese di acquisizione per aree ed immobili incl. IVA/imposte), dovrà corrispondere a quello indicato al campo “costo complessivo” del Rendiconto.

Distinti saluti

Der Amtsdirektor – Il direttore d'ufficio
Dott. Lorenzo Smaniotto

